

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 256/2016 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《即發彩票專營批給合同》第十一條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 11.º do «Contrato de concessão da exploração de lotarias instantâneas», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、歐陽傑擔任政府駐澳門彩票有限公司代表的委任自二零一六年八月三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., de Au Ieong Kit, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2016.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一六年七月十四日

14 de Julho de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 257/2016 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 257/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第4/2012號法律修改的第10/2000號法律《澳門特別行政區廉政公署組織法》第三十八條第三款，以及經第199/2004號及第13/2006號行政長官批示修改的第164/2001號行政長官批示第三款、第四款及第六款（一）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 38.º da Lei n.º 10/2000 (Lei Orgânica do Comissariado contra a Corrupção da Região Administrativa Especial de Macau), na redacção dada pela Lei n.º 4/2012, e dos n.ºs 3 e 4 e da alínea 1) do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2001, com a nova redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.º 199/2004 e n.º 13/2006, o Chefe do Executivo manda:

一、續委任關翠杏、林笑雲、李沛霖、許輝年及唐曉晴為廉政公署人員紀律監察委員會成員，並指定關翠杏擔任主席一職。

1. É renovado o mandato de Kwan Tsui Hang, Paula Ling, Lei Pui Lam, Philip Xavier e Tong Io Cheng, como membros da Comissão especializada para a fiscalização dos problemas relacionados com queixas contra a disciplina do pessoal do Comissariado contra a Corrupção, sendo Kwan Tsui Hang designada para desempenhar funções de presidente.

二、本批示自二零一六年八月十二日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 12 de Agosto de 2016.

二零一六年七月十八日

18 de Julho de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 52/2016 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2016

聯合國安全理事會於二零一六年三月二日通過了關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國（“朝鮮”）的第2270（2016）號決議；

Considerando que o Conselho de Segurança das Nações Unidas adoptou, em 2 de Março de 2016, a Resolução n.º 2270 (2016) relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia (RPDC);

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議設立的委員會根據第2270 (2016) 號決議第23段指定朝鮮的遠洋海運管理有限公司 (OMM) 及決議附件三所列船隻為遠洋海運管理有限公司控制或運營的經濟資源，因而受到第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的資產凍結；

上指委員會於二零一六年三月二十一日確定，第2270 (2016) 號決議附件三所列的31艘船隻中有4艘不屬於遠洋海運管理有限公司控制或運營的經濟資源，因而不受第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的資產凍結，決定將這4艘船隻從屬於遠洋海運管理有限公司控制或運營的經濟資源的清單中除名；

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈：

——聯合國安全理事會於二零一六年三月二日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2270 (2016) 號決議 (含附件一、附件二、附件三及附件四) 的中文及英文正式文本；及

——中央人民政府於二零一六年三月二十二日發出的關於聯合國安全理事會制裁朝鮮民主主義人民共和國委員會解除對有關船隻制裁通知的有用部分的中文原文及相應的葡文譯本。

二零一六年七月十四日發佈。

行政長官 崔世安

第2270 (2016) 號決議

安全理事會2016年3月2日第7638次會議通過

安全理事會，

回顧其以往相關決議，包括第825 (1993)、第1540 (2004)、第1695 (2006)、第1718 (2006)、第1874 (2009)、第1887 (2009)、第2087 (2013) 和第2094 (2013) 號決議，以及2006年10月6日 (S/PRST/2006/41)、2009年4月13日 (S/PRST/2009/7) 和2012年4月16日 (S/PRST/2012/13) 的主席聲明，

重申核武器、化學武器和生物武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

表示極為關切朝鮮民主主義人民共和國 (「朝鮮」) 於2016年1月6日違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 和第2094 (2013) 號決議進行的核試驗以及這一試驗對《不擴散核武器條約》(「《不擴散條約》」) 和旨在加強全球防止核武

Considering igualmente que o Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) designou a empresa Ocean Maritime Management (OMM) da RPDC, e que, nos termos do n.º 23 da Resolução n.º 2270 (2016) os navios especificados no Anexo III da mesma são recursos económicos controlados ou explorados pela OMM e, portanto, estão sujeitos ao congelamento de bens imposto na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006);

Mais considerando que, em 21 de Março de 2016, o referido Comité decidiu que quatro dos 31 navios especificados no Anexo III da Resolução n.º 2270 (2016) não são recursos económicos controlados ou explorados pela Ocean Maritime Management e, portanto, não estão sujeitos ao congelamento de bens imposto na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e que, consequentemente, decidiu retirar os nomes desses quatro navios da lista dos recursos económicos controlados ou explorados pela Ocean Maritime Management;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central:

— A Resolução n.º 2270 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 2 de Março de 2016, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia (que inclui os seus Anexos I, II, III e IV), nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa; e

— A parte útil da notificação efectuada pelo Governo Popular Central, em 22 de Março de 2016, relativa ao levantamento de sanções a navios impostas pelo Comité de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas contra a República Popular Democrática da Coreia, na sua versão original em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 14 de Julho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2270 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7638th meeting,
on 2 March 2016

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), resolution 2087 (2013) and resolution 2094 (2013), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

Reaffirming that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

Expressing gravest concern at the nuclear test conducted by the Democratic People's Republic of Korea («the DPRK») on 6 January 2016 in violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) and 2094 (2013), and at the challenge such a test constitutes to the Treaty on Non-Proliferation of Nuclear

器擴散機制的國際努力構成的挑戰以及它對該區域內外的和平與穩定帶來的危險，

再次着重指出朝鮮回應國際社會其他安全和人道主義關切的重要性，

還着重指出本決議制定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義影響，

感到遺憾的是，朝鮮將金融、技術和工業資源轉用於發展其核武器和彈道導彈計劃，**譴責**它宣佈的發展核武器的意圖，

表示深為關切朝鮮人民遭受的嚴重困難，

表示極為關切朝鮮進行軍火銷售產生的收入轉用於發展核武器和彈道導彈，而朝鮮公民有大量需求未得到滿足，

表示嚴重關切朝鮮繼續違反安全理事會相關決議，於2014年和2015年一再發射彈道導彈，並於2015年進行潛射彈道導彈試射，**指出**所有這些彈道導彈活動有助於朝鮮發展核武器運載系統，增加了該區域內外的緊張局勢，

表示繼續關切朝鮮濫用《維也納外交和領事關係公約》賦予的特權和豁免權，

表示極為關切朝鮮正在進行的核相關和彈道導彈相關活動進一步加劇該區域內外的緊張局勢，**認定**繼續存在對國際和平與安全的明顯威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，並根據《憲章》第四十一條**採取措施**，

1. 最強烈地**譴責**朝鮮違反並公然無視安理會的相關決議，於2016年1月6日進行的核試驗，並**譴責**朝鮮2016年2月7日的發射使用彈道導彈技術，嚴重違反了第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）和第2094（2013）號決議；

2. **重申**其決定，即朝鮮不應再進行使用彈道導彈技術的發射、再進行核試驗或其他任何挑釁，並應暫停所有與其彈道導彈計劃有關的活動，就此重新作出其原先關於暫停導彈發射的承諾，並**要求**朝鮮立即全面遵守這些義務；

3. **重申**其決定，即朝鮮應以完全、可核查和不可逆轉的方式，放棄所有核武器和現有核計劃，立即停止所有相關活動；

Weapons («the NPT») and to international efforts aimed at strengthening the global regime of non-proliferation of nuclear weapons, and the danger it poses to peace and stability in the region and beyond,

Underlining once again the importance that the DPRK respond to other security and humanitarian concerns of the international community,

Underlining also that measures imposed by this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population DPRK,

Regretting the DPRK's diversion of financial, technical and industrial resources toward developing its nuclear weapons and ballistic missile program, and *condemning* its declared intent to develop nuclear weapons,

Expressing deep concern at the grave hardship that the DPRK people are subjected to,

Expressing great concern that the DPRK's arms sales have generated revenues that are diverted to the pursuit of nuclear weapons and ballistic missiles while DPRK citizens have great unmet needs,

Expressing serious concern that the DPRK has continued to violate relevant Security Council resolutions through repeated launches of ballistic missiles in 2014 and 2015, as well as the submarine-launched ballistic missile ejection test in 2015 and *noting* that all such ballistic missile activities contribute to the DPRK's development of nuclear weapons delivery systems and increase tension in the region and beyond,

Expressing continued concern that the DPRK is abusing the privileges and immunities accorded under the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations,

Expressing its gravest concern that the DPRK's ongoing nuclear-, and ballistic missile-related activities have further generated increased tension in the region and beyond, and *determining* that there continues to exist a clear threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* in the strongest terms the nuclear test conducted by the DPRK on 6 January 2016 in violation and flagrant disregard of the Council's relevant resolutions, and further *condemns* the DPRK's launch of 7 February 2016, which used ballistic missile technology and was in serious violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and 2094 (2013);

2. *Reaffirms* its decisions that the DPRK shall not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear tests, or any other provocation, and shall suspend all activities related to its ballistic missile program and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches, and *demands* that the DPRK immediately comply fully with these obligations;

3. *Reaffirms* its decisions that the DPRK shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programs in a complete, verifiable and irreversible manner, and immediately cease all related activities;

4. **重申**其決定，即朝鮮應以完全、可核查和不可逆轉的方式放棄現有的其他所有大規模殺傷性武器和彈道導彈計劃；

5. **重申**，根據第1718 (2006) 號決議第8 (c) 段，所有會員國應防止本國國民或從本國領土向朝鮮轉讓、或由朝鮮國民從朝鮮轉讓或從朝鮮領土轉讓，任何涉及提供、製造、維護或使用與核、彈道導彈或其他大規模殺傷性武器相關的物項、材料、設備、物品和技術的技術培訓、諮詢、服務或援助，並**強調指出**這一規定禁止朝鮮與其他會員國進行任何形式的用彈道導彈技術進行發射、哪怕是用於發射衛星或空間運載工具的技術合作；

6. **決定**第1718 (2006) 號決議第8 (a) 段中的措施也應適用於所有武器及其相關材料，包括小武器和輕武器及其相關材料，以及與供應、製造、維護或使用這些武器和相關材料有關的金融交易、技術培訓、諮詢、服務或援助；

7. **申明**第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 和8 (c) 段規定的並經第1874 (2009) 號決議第9和10段延長的義務，適用於把物項運入或運出朝鮮以進行修理、維修、翻新、試驗、逆向工程和營銷，不論物項的所有權或控制權是否轉讓，**特別指出**第1718 (2006) 號決議第8 (e) 段規定的措施也應適用於為開展本段所述活動進行的任何個人旅行；

8. **決定**，第1718 (2006) 號決議第8 (a) 和8 (b) 段規定的措施也應適用於有關國家認定的、食物或藥品以外的可直接有助於發展朝鮮武裝部隊的作戰能力的任何物項，或適用於那些支持或加強朝鮮以外的另一會員國武裝部隊的作戰能力的出口，**還決定**，這一規定不再適用於供應、銷售或轉讓某一物項，或採購這一物項，如果：

(a) 有關國家認定，這一活動完全是出於人道主義目的或完全是為了民生目的且不會被朝鮮的個人或實體用來創造收入，且與第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 和第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的活動無關，但條件是，有關國家在做出這一認定前通知委員會，並向委員會通報為防止有關物項用於其他用途採取的措施，或

(b) 委員會已逐案認定，某項供應、銷售或轉讓不會違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議的各項目標；

9. **回顧**第1874 (2009) 號決議第9段要求各國禁止從朝鮮採購與提供、製造、維護或使用武器及其相關材料有關的技術培

4. *Reaffirms* its decision that the DPRK shall abandon all other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programs in a complete, verifiable and irreversible manner;

5. *Reaffirms* that, pursuant to paragraph 8 (c) of resolution 1718 (2006), all Member States shall prevent any transfers to the DPRK by their nationals or from their territories, or from the DPRK by its nationals or from its territory, of technical training, advice, services or assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of nuclear-related, ballistic missile-related or other weapons of mass destruction-related items, materials, equipment, goods and technology, and *underscores* that this provision prohibits the DPRK from engaging in any form of technical cooperation with other Member States on launches using ballistic missile technology, even if characterized as a satellite launch or space launch vehicle;

6. *Decides* that the measures in paragraph 8 (a) of resolution 1718 (2006) shall also apply to all arms and related materiel, including small arms and light weapons and their related materiel, as well as to financial transactions, technical training, advice, services or assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of such arms and related materiel;

7. *Affirms* that the obligations imposed in paragraphs 8 (a), 8 (b) and 8 (c) of resolution 1718 (2006), as extended by paragraphs 9 and 10 of resolution 1874 (2009), apply with respect to the shipment of items to or from the DPRK for repair, servicing, refurbishing, testing, reverse-engineering, and marketing, regardless of whether ownership or control is transferred, and *underscores* that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall also apply to any individual traveling for the purposes of carrying out the activities described in this paragraph;

8. *Decides* that the measures imposed in paragraphs 8 (a) and 8 (b) of resolution 1718 (2006) shall also apply to any item, except food or medicine, if the State determines that such item could directly contribute to the development of the DPRK's operational capabilities of its armed forces, or to exports that support or enhance the operational capabilities of armed forces of another Member State outside the DPRK, and *decides also* that this provision shall cease to apply to the supply, sale or transfer of an item, or its procurement, if:

(a) the State determines that such activity is exclusively for humanitarian purposes or exclusively for livelihood purposes which will not be used by DPRK individuals or entities to generate revenue, and also not related to any activity prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, provided that the State notifies the Committee in advance of such determination and also informs the Committee of measures taken to prevent the diversion of the item for such other purposes, or

(b) the Committee has determined on a case-by-case basis that a particular supply, sale or transfer would not be contrary to the objectives of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

9. *Recalls* that paragraph 9 of resolution 1874 (2009) requires States to prohibit the procurement from the DPRK of technical training, advice, services or assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related materiel,

訓、諮詢、服務或援助，並**闡明**，本段禁止各國為軍事、準軍事或警察訓練目的接待培訓員、顧問或其他官員；

10. **決定**，第1718（2006）號決議第8（d）段規定的措施也應適用於本決議附件一和附件二所列的個人和實體和任何代表他們或按他們指示行事的個人或實體，以及由他們擁有或控制的、包括通過非法手段擁有或控制的實體；

11. **決定**第1718（2006）號決議第8（e）段規定的措施也適用於本決議附件一開列的個人和代表他們或按他們指示行事的個人；

12. **申明**第1718（2006）號決議第8（d）段所述“經濟資源，”包括有可能被用來獲取資金、物品或服務各類資產，例如船隻（包括海船），不論它們是有形資產還是無形資產，動產或不動產，實際資產或潛在資產；

13. **決定**，如果會員國認定朝鮮的外交官、政府代表或以政府身份行事的其他朝鮮國民代表被指認個人或實體，或代表協助規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議的制裁或違反這些決議的規定的個人或實體，或按其指示行事，則它們應依照適用的國家法律和國際法，將其驅逐出境，以遣返回朝鮮，但本段的規定絕不妨礙朝鮮政府代表過境前往聯合國總部或其他聯合國機構處理聯合國事務，並**決定**，本段的規定不適用某一人，如果：（a）履行司法程序需要此人在場；（b）此人在場完全是為了醫療、安全或其他人道主義目的，或（c）委員會逐案認定，驅逐此人將違反第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議的各項目標；

14. **決定**，如果會員國認定不是本國國民的人在代表被指認的個人或實體或按其指示行事，或在協助規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議的制裁或違反這些決議的規定，則它們應依照適用的國家法律和國際法，將其驅逐出境，以遣返回朝鮮，除非履行司法程序需要此人在場，或此人在場完全是為了醫療、安全或其他人道主義目的，或委員會逐案認定，驅逐此人將違反第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議的各項目標，但本段的規定絕不妨礙朝鮮政府代表過境前往聯合國總部或其他聯合國機構處理聯合國事務；

and *clarifies* that this paragraph prohibits States from engaging in the hosting of trainers, advisors, or other officials for the purpose of military-, paramilitary- or police-related training;

10. *Decides* that the measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply also to the individuals and entities listed in Annex I and II of this resolution and to any individuals or entities acting on their behalf or at their direction, and to entities owned or controlled by them, including through illicit means;

11. *Decides* that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall apply also to the individuals listed in Annex I of this resolution and to individuals acting on their behalf or at their direction;

12. *Affirms* that “economic resources,” as referred to in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006), includes assets of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, actual or potential, which potentially may be used to obtain funds, goods, or services, such as vessels (including maritime vessels);

13. *Decides* that if a Member State determines that a DPRK diplomat, governmental representative, or other DPRK national acting in a governmental capacity, is working on behalf or at the direction of a designated individual or entity, or of an individual or entities assisting in the evasion of sanctions or violating the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, then the Member State shall expel the individual from its territory for the purpose of repatriation to the DPRK consistent with applicable national and international law, provided that nothing in this paragraph shall impede the transit of representatives of the Government of the DPRK to the United Nations Headquarters or other UN facilities to conduct United Nations business, and *decides* that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to a particular individual if: a) the presence of the individual is required for fulfillment of a judicial process, b) the presence of the individual is required exclusively for medical, safety or other humanitarian purposes, or c) the Committee has determined on a case-by-case basis that the expulsion of the individual would be contrary to the objectives of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and this resolution;

14. *Decides* that, if a Member State determines that an individual who is not a national of that State is working on behalf of or at the direction of a designated individual or entity or assisting the evasion of sanctions or violating the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, then Member States shall expel the individual from their territories for the purpose of repatriation to the individual's state of nationality, consistent with applicable national and international law, unless the presence of the individual is required for fulfillment of a judicial process or exclusively for medical, safety or other humanitarian purposes, or the Committee has determined on a case-by-case basis that the expulsion of the individual would be contrary to the objectives of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, provided that nothing in this paragraph shall impede the transit of representatives of the Government of the DPRK to the United Nations Headquarters or other UN facilities to conduct United Nations business;

15. **特別指出**，由於要履行第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段和第2094 (2013) 號決議第8和11段規定的義務，所有會員國都應關閉被指認實體的代表處，禁止這些實體以及那些直接或間接為它們或代表它們行事的個人或實體，參加合資企業或任何其他商業安排，並**特別指出**，如這一代表處的代表是朝鮮國民，則各國要根據和依循第2094 (2013) 號決議第10段，依照適用的國家法律和國際法，將其驅逐出境，以遣返回朝鮮；

16. **注意到**朝鮮經常使用幌子公司、空殼公司、合資企業和複雜和不透明的所有制結構來違反安全理事會有關決議規定的措施，為此**指示**委員會在小組的支持下，查出這樣做的個人和實體，並在適當情況下，指認它們接受第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議和本決議規定措施的約束；

17. **決定**所有會員國應防止在本國境內或由本國國民對朝鮮國民進行有助於朝鮮的擴散敏感核活動或核武器運載系統發展的學科的專門教學或培訓，包括高級物理學、高級計算機模擬和相關計算機科學、地理空間導航、核工程、航空航天工程、航天工程及相關學科的教學或培訓；

18. **決定**，所有國家應檢查，包括在機場、港口、自由貿易區，檢查本國境內或通過本國過境的，自朝鮮發運或運往朝鮮的貨物，或由朝鮮或朝鮮國民、代表其或按其指示行事的個人或實體、或由其擁有或控制的實體或被指認個人或實體擔任仲介或給予協助的貨物，或由懸掛朝鮮國旗的飛機或船隻運載的貨物，以確保不違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議和本決議轉讓任何物品，**促請**各國在進行此類檢查時，儘可能減少對該國認定的出於人道主義目的而轉運的貨物的影響；

19. **決定**，會員國應禁止本國國民和本國境內的人將懸掛其國旗的船隻或飛機租賃或包租給朝鮮，或向朝鮮提供機組人員或船員服務，**決定**此禁令也適用於任何列入制裁名單的個人或實體、任何其他朝鮮實體、任何被相關國家認定曾協助規避制裁或協助違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議規定的其他個人或實體、任何代表任何上述方或按其指示行事的個人或實體以及任何由上述方擁有或控制的實體，**促請**會員國取消對朝鮮擁有、運營或由朝鮮提供船員的船隻的登記，還**促請**會員國不登記另一會員國根據本

15. *Underscores* that, as a consequence of implementing the obligations imposed in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) and paragraphs 8 and 11 of resolution 2094 (2013), all Member States shall close the representative offices of designated entities and prohibit such entities, as well as individuals or entities acting for or on their behalf, directly or indirectly, from participating in joint ventures or any other business arrangements, and *underscores* that if a representative of such an office is a DPRK national, then States are required to expel the individual from their territories for the purpose of repatriation to the DPRK consistent with applicable national and international law, pursuant to and consistent with paragraph 10 of resolution 2094 (2013);

16. *Notes* that the DPRK frequently uses front companies, shell companies, joint ventures and complex, opaque ownership structures for the purpose of violating measures imposed in relevant Security Council resolutions, and, in this regard, *directs* the Committee, with the support of the Panel, to identify individuals and entities engaging in such practices and, if appropriate, designate them to be subject to the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and this resolution;

17. *Decides* that all Member States shall prevent specialized teaching or training of DPRK nationals within their territories or by their nationals of disciplines which could contribute to the DPRK's proliferation sensitive nuclear activities or the development of nuclear weapon delivery systems, including teaching or training in advanced physics, advanced computer simulation and related computer sciences, geospatial navigation, nuclear engineering, aerospace engineering, aeronautical engineering and related disciplines;

18. *Decides* that all States shall inspect the cargo within or transiting through their territory, including in their airports, seaports and free trade zones, that has originated in the DPRK, or that is destined for the DPRK, or has been brokered or facilitated by the DPRK or its nationals, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or entities owned or controlled by them, or by designated individuals or entities, or that is being transported on DPRK flagged aircraft or maritime vessels, for the purposes of ensuring that no items are transferred in violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and this resolution, and calls upon States to implement such inspections in a manner that minimizes the impact on the transfer of cargo that the State determines is for humanitarian purposes;

19. *Decides* that Member States shall prohibit their nationals and those in their territories from leasing or chartering their flagged vessels or aircraft or providing crew services to the DPRK, and *decides* that this prohibition shall also apply with respect to any designated individuals or entities, any other DPRK entities, any other individuals or entities whom the State determines to have assisted in the evasion of sanctions or in violating the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, any individuals or entities acting on behalf or at the direction of any of the aforementioned, and any entities owned or controlled by any of the aforementioned, *calls upon* Member States to de-register any vessel that is owned, operated or crewed by the DPRK, further *calls upon* Member States not to register any such vessel that is de-registered by another Member State pursuant to this

段取消登記的此類船隻，**決定**，如事先逐案向委員會通報此類租賃、包租或提供機組或船員服務並附有信息說明：(a) 這些活動完全是為了民生目的且不會被朝鮮的個人或實體用於創造收入，(b) 已採取哪些措施防止此類活動助長違反上述各項決議，則本項規定不適用；

20. **決定**，所有國家均應禁止本國國民、接受本國管轄的個人、在本國境內組建或接受本國管轄的實體在朝鮮登記船隻，獲得船隻使用朝鮮船旗的授權，以及擁有、租賃、運營懸掛朝鮮船旗的任何船隻，為此類船隻提供任何船級證書、認證或相關服務，或為其提供保險，**決定**本項措施不適用於事先向委員會提供詳細信息後逐案向委員會通報的活動，信息內容包括參與活動的人員姓名和實體名稱，表明這些活動完全是為了民生目的且不會被朝鮮的個人或實體用於創造收入，並說明已採取哪些措施防止此類活動助長違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議；

21. **決定**，如果它們有情報提供合理理由認為任何飛機載有第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止供應、銷售、轉讓或出口的物品，所有國家都不得允許這些飛機在其境內起飛、降落或飛越，但不包括為接受檢查而降落，也不包括迫降，**促請**所有國家在考慮是否允許飛機飛越時，評估已知風險因素；

22. **決定**，如果它們有情報提供合理理由認為任何船隻由列入制裁名單的個人或實體直接或間接擁有或控制，或載有第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止供應、銷售、轉讓或出口的貨物，所有國家都不得允許這些船隻進入其港口，但不包括因緊急狀況而進港、返回出發港或進港接受檢查，也不包括委員會事先認定的出於人道主義目的的進港，或符合本決議目標的其他任何目的的進港；

23. **回顧**委員會已將朝鮮的遠洋海運管理有限公司列入制裁名單，**注意到**本決議附件三所列船隻是遠洋海運管理有限公司控制或運營的經濟資源，因此應接受第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的資產凍結，**強調**會員國必須執行該決議的有關規定；

24. **決定**，朝鮮應放棄一切化學和生物武器和武器相關計劃，並應嚴格按照它作為《關於禁止發展、生產和儲存細菌（生物）及毒素武器和銷毀此種武器的公約》締約國承擔的義務行

paragraph, and *decides* that this provision shall not apply with respect to such leasing, chartering or provision of crew services notified to the Committee in advance on a case-by-case basis accompanied by: a) information demonstrating that such activities are exclusively for livelihood purposes which will not be used by DPRK individuals or entities to generate revenue, and b) information on measures taken to prevent such activities from contributing to violations of the aforementioned resolutions;

20. *Decides* that all States shall prohibit their nationals, persons subject to their jurisdiction and entities incorporated in their territory or subject to their jurisdiction from registering vessels in the DPRK, obtaining authorization for a vessel to use the DPRK flag, and from owning, leasing, operating, providing any vessel classification, certification or associated service, or insuring any vessel flagged by the DPRK, and *decides* that this measure shall not apply to activities notified in advance by the Committee on a case-by-case basis, following provision to the Committee of detailed information on the activities, including the names of individuals and entities involved in them, information demonstrating that such activities are exclusively for livelihood purposes which will not be used by DPRK individuals or entities to generate revenue and on measures taken to prevent such activities from contributing to violations of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

21. *Decides* that all States shall deny permission to any aircraft to take off from, land in or overfly, unless under the condition of landing for inspection, their territory, if they have information that provides reasonable grounds to believe that the aircraft contains items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, except in the case of an emergency landing, and *calls upon* all States, when considering whether to grant overflight permission to flights to assess known risk factors;

22. *Decides* that all Member States shall prohibit the entry into their ports of any vessel if the Member State has information that provides reasonable grounds to believe the vessel is owned or controlled, directly or indirectly, by a designated individual or entity, or contains cargo the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, unless entry is required in the case of emergency or in the case of return to its port of origination, or for inspection, or unless the Committee determines in advance that such entry is required for humanitarian purposes or any other purposes consistent with the objectives of this resolution;

23. *Recalls* that the Committee has designated the DPRK firm Ocean Maritime Management (OMM), *notes* that the vessels specified in Annex III of this resolution are economic resources controlled or operated by OMM and therefore subject to the asset freeze imposed in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006), and *underscores* that Member States are required to implement the relevant provisions of that resolution;

24. *Decides* that the DPRK shall abandon all chemical and biological weapons and weapons-related programs, and shall act strictly in accordance with its obligations as a State Party to the Convention on the Prohibition of the Development, Production, or Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin

事，促請朝鮮加入《關於禁止發展、生產、儲存和使用化學武器及銷毀此種武器的公約》，並隨後立即遵守其規定；

25. **決定**通過增加對物品的指認來調整第1718 (2006) 號決議第8段和本決議規定的措施，**指示**委員會為此開展工作，在本決議通過十五天內向安全理事會提交報告，還**決定**，如果委員會未採取行動，安全理事會將在收到該報告七天內完成調整有關措施的行動；

26. **指示**委員會至遲在本決議通過後60天並在其後每年審查和修訂S/2006/853/CORR.1號文件所列物項；

27. **決定**，如果相關國家認定任何物項可能有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或其他大規模殺傷性武器計劃、有助於第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的活動，或有助於規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議規定的措施，則第1718 (2006) 號決議第8 (a) 和8 (b) 段規定的措施也適用於這些物項；

28. **重申**第1874 (2009) 號決議第14至16段和第2087 (2013) 號決議第8段，**決定**這些段落也適用於根據本決議第18段進行檢查時發現的、第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止供應、銷售或轉讓的任何物項；

29. **決定**，朝鮮不得從其領土、或由其國民、或使用懸掛其國旗的船隻或飛機直接或間接供應、銷售或轉讓煤、鐵、鐵礦石，所有國家均應禁止本國國民或使用懸掛其船旗的船隻或飛機從朝鮮購買這些材料，不論它們是否源於朝鮮領土，**決定**本規定不適用於：

(a) 購買國根據可信情報證實不是朝鮮原產的、而是經由朝鮮運送的完全是用於從羅津港 (Rason) 出口的煤，但有關國家須事先通知委員會，且此類交易不涉及為朝鮮的核或彈道導彈計劃或第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的活動創收；和

(b) 被認定完全是為了民生目的、不涉及為朝鮮核計劃或彈道導彈計劃或第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的其他活動創收的交易；

30. **決定**，朝鮮不得從其領土、或由其國民、或使用懸掛其國旗的船隻或飛機直接或間接供應、銷售或轉讓黃金、鈦礦石、鈮礦石、稀土礦產，所有國家均應禁止本國國民或使用懸掛本國國

Weapons and Their Destruction, and *calls upon* the DPRK to accede to the Convention of the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and Their Destruction, and then to immediately comply with its provisions;

25. *Decides* to adjust the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006) and this resolution through the designation of additional goods, *directs* the Committee to undertake its tasks to this effect and to report to the Security Council within fifteen days of adoption of this resolution, and further *decides* that, if the Committee has not acted, then the Security Council will complete action to adjust the measures within seven days of receiving that report;

26. *Directs* the Committee to review and update the items contained in S/2006/853/CORR.1 no later than sixty days from the adoption of this resolution and on an annual basis thereafter;

27. *Decides* that the measures imposed in paragraphs 8 (a) and 8 (b) of resolution 1718 (2006) shall also apply to any item if the State determines that such item could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programs or other weapons of mass destruction programs, activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), and this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), and this resolution;

28. *Reaffirms* paragraphs 14 through 16 of resolution 1874 (2009), and paragraph 8 of resolution 2087 (2013), and *decides* that these paragraphs shall apply also with respect to any items the supply, sale or transfer of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution identified in inspections conducted pursuant to paragraph 18 of this resolution;

29. *Decides* that the DPRK shall not supply, sell or transfer, directly or indirectly, from its territory or by its nationals or using its flag vessels or aircraft, coal, iron, and iron ore, and that all States shall prohibit the procurement of such material from the DPRK by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in the territory of the DPRK, and *decides* that this provision shall not apply with respect to:

(a) Coal that the procuring State confirms on the basis of credible information has originated outside the DPRK and was transported through the DPRK solely for export from the Port of Rajin (Rason), provided that the State notifies the Committee in advance and such transactions are unrelated to generating revenue for the DPRK's nuclear or ballistic missile programs or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution; and,

(b) Transactions that are determined to be exclusively for livelihood purposes and unrelated to generating revenue for the DPRK's nuclear or ballistic missile programs or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

30. *Decides* that the DPRK shall not supply, sell or transfer, directly or indirectly, from its territory or by its nationals or using its flag vessels or aircraft, gold, titanium ore, vanadium ore, and rare earth minerals, and that all States shall prohibit the

旗的船隻或飛機從朝鮮購買這些材料，不論它們是否源於朝鮮領土；

31. **決定**，所有國家均應防止本國國民、或從本國國土、或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機向朝鮮領土出售或供應航空燃料，包括航空汽油、石腦油類航空燃油、煤油類航空燃油、煤油類火箭燃料，不論這些燃料是否源於本國領土，除非委員會事先已逐案特別批准向朝鮮轉讓已核實將用於滿足基本人道主義需求的此類產品，但須做出特別安排以有效監測運送和使用情況，還**決定**本項規定不適用於向朝鮮境外的民用客機銷售或供應僅供在往返朝鮮飛行期間使用的航空燃油；

32. **決定**，第1718（2006）號決議第8（d）段規定的資產凍結措施適用於有關國家認定的與朝鮮核計劃、彈道導彈計劃或第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議禁止的其他活動有關的、由朝鮮政府或朝鮮勞動黨的實體直接或間接擁有或控制的、或由代表其或按其指示行事的個人或實體直接或間接擁有或控制的、或由其擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的朝鮮境外的所有資金、其他金融資產和經濟資源，還**決定**，朝鮮以外的所有國家均應確保，本國國民或本國境內任何個人或實體不向這些個人或實體、或代表其或按其指示行事的個人或實體、或由其擁有或控制的實體，提供或為其利益而提供任何資金、金融資產或經濟資源，**決定**這些措施不適用於朝鮮駐聯合國及其專門機構和有關組織的代表團或朝鮮其他外交和領事使團開展活動所需的資金、其他金融資產和經濟資源，也不適用於委員會事先逐案認定為交付人道主義援助、實現無核化或實現任何符合本決議目標的其他目的所需要的資金、其他金融資產和經濟資源；

33. **決定**各國應禁止在本國領土內設立和運營朝鮮各銀行的新分支機構、附屬機構或代表處，還**決定**各國應禁止本國境內或受本國司法管轄的金融機構與朝鮮各銀行建立新的合營關係、獲取其股權、或與其建立或保持代理關係，但不包括事先已獲委員會批准的此類交易，**決定**所有國家均應在通過本決議後90天內採取必要措施，關閉現有的這些分支機構、附屬機構或代表處，並與朝鮮各銀行終止此類合營關係、股權、代理行關係；

34. **決定**各國應禁止本國境內或接受本國管轄的金融機構在朝鮮開設新代表處、附屬機構、分支機構或銀行帳戶；

procurement of such material from the DPRK by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in the territory of the DPRK;

31. *Decides* that all States shall prevent the sale or supply, by their nationals or from their territories or using their flag vessels or aircraft, of aviation fuel, including aviation gasoline, naphtha-type jet fuel, kerosene-type jet fuel, and kerosene-type rocket fuel, whether or not originating in their territory, to the territory of the DPRK, or unless the Committee has approved in advance on an exceptional case-by-case basis the transfer to the DPRK of such products for verified essential humanitarian needs, subject to specified arrangements for effective monitoring of delivery and use, and *decides* also that this provision shall not apply with respect to the sale or supply of aviation fuel to civilian passenger aircraft outside the DPRK exclusively for consumption during its flight to the DPRK and its return flight;

32. *Decides* that the asset freeze imposed by paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to all the funds, other financial assets and economic resources outside of the DPRK that are owned or controlled, directly or indirectly, by entities of the Government of the DPRK or the Worker's Party of Korea, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, that the State determines are associated with the DPRK's nuclear or ballistic missile programs or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, *decides* further that all States except the DPRK shall ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of such individuals or entities, or individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or entities owned or controlled by them, and *decides* that these measures shall not apply with respect to funds, other financial assets and economic resources that are required to carry out activities of the DPRK's missions to the United Nations and its specialized agencies and related organizations or other diplomatic and consular missions of the DPRK, and to any funds, other financial assets and economic resources that the Committee determines in advance on a case-by-case basis are required for the delivery of humanitarian assistance, denuclearization or any other purpose consistent with the objectives of this resolution;

33. *Decides* that States shall prohibit in their territories the opening and operation of new branches, subsidiaries, and representative offices of DPRK banks, *decides* further that States shall prohibit financial institutions within their territories or subject to their jurisdiction from establishing new joint ventures and from taking an ownership interest in or establishing or maintaining correspondent relationships with DPRK banks, unless such transactions have been approved by the Committee in advance, and *decides* that States shall take the necessary measures to close such existing branches, subsidiaries and representative offices, and also to terminate such joint ventures, ownership interests and correspondent banking relationships with DPRK banks within ninety days from the adoption of this resolution;

34. *Decides* that States shall prohibit financial institutions within their territories or subject to their jurisdiction from opening new representative offices or subsidiaries, branches or banking accounts in the DPRK;

35. **決定**，各國應採取必要措施，在90天內關閉現有的設在朝鮮的代表處、附屬機構或銀行帳戶，如果有關國家有可信情報提供合理理由認為此類金融活動可能有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃，或有助於第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的其他活動，**還決定**，如果委員會逐案認定這些代表處、附屬機構或銀行帳戶是交付人道主義援助或者外交使團依照《維也納外交關係公約》在朝鮮開展活動、或者聯合國或其專門機構或有關組織開展活動、或者為了與第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議相符的任何其他目的所需要的，則本項規定不適用；

36. **決定**所有國家都應禁止從本國領土或由受其管轄的個人或實體提供公共和私人金融支持，以用於與朝鮮的貿易（包括向涉足此類貿易的國民或實體提供出口信貸、擔保或保險），如果此類金融支持可能有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃，或有助於第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議、包括第8段禁止的其他活動；

37. **表示**關切向朝鮮移送黃金可能被用於規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議規定的措施，**闡明**所有國家都應該對黃金的移送，包括通過在朝鮮過境和從朝鮮出發的運送黃金公司進行的移送，適用第2094 (2013) 號決議第11段所述措施，以確保此類黃金不會有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃，或有助於第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議禁止的其他活動，或有助於規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013)、第2094 (2013) 號決議或本決議規定的措施；

38. **回顧**金融行動特別工作組已促請各國加強盡職調查和採取有效對策，不讓朝鮮在本國管轄區內進行非法金融活動，**促請**會員國採用金融行動特別工作組第7項建議及其解釋性說明和有關準則，對擴散進行有效的定向金融制裁；

39. **重申**第1718 (2006) 號決議第8 (a) (三) 段有關奢侈品的措施，**闡明**“奢侈品”一詞包括但不限於本決議附件五所述物項；

40. **促請**所有國家在本決議通過後90天內，並在其後應委員會要求，向安全理事會報告本國為有效執行本決議各項規定而採取的具體措施，**請**第1874 (2009) 號決議所設專家小組與聯合國其他制裁監測組合作，繼續努力協助各國及時編寫和提交此類報告，並**指示**委員會優先接洽那些從未按照安全理事會要求提交執行情況報告的國家；

35. *Decides* that States shall take the necessary measures to close existing representative offices, subsidiaries or banking accounts in the DPRK within ninety days, if the State concerned has credible information that provides reasonable grounds to believe that such financial services could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programs, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, and *decides* further that this provision shall not apply if the Committee determines on a case-by-case basis that such offices, subsidiaries or accounts are required for the delivery of humanitarian assistance or the activities of diplomatic missions in the DPRK pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations or the activities of the United Nations or its specialized agencies or related organizations, or for any other purposes consistent with resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

36. *Decides* that all States shall prohibit public and private financial support from within their territories or by persons or entities subject to their jurisdiction for trade with the DPRK (including the granting of export credits, guarantees or insurance to their nationals or entities involved in such trade) where such financial support could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programs or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, including paragraph 8;

37. *Expresses* concern that transfers to the DPRK of gold may be used to evade the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and this resolution, and *clarifies* that all States shall apply the measures set forth in paragraph 11 of resolution 2094 (2013) to the transfers of gold, including through gold couriers, transiting to and from the DPRK so as to ensure such transfers of gold do not contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programs, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

38. *Recalls* that the Financial Action Task Force (FATF) has called upon countries to apply enhanced due diligence and effective countermeasure to protect their jurisdictions from the DPRK's illicit financial activity, and *calls upon* Member States to apply the FATF Recommendation 7, its Interpretive Note, and related guidance to effectively implement targeted financial sanctions related to proliferation;

39. *Reaffirms* the measures imposed in paragraph 8 (a) (iii) of resolution 1718 (2006) regarding luxury goods, and *clarifies* that the term «luxury goods» includes, but is not limited to, the items specified in Annex V of this resolution;

40. *Calls upon* all States to report to the Security Council within ninety days of the adoption of this resolution, and thereafter upon request by the Committee, on concrete measures they have taken in order to implement effectively the provisions of this resolution, *requests* the Panel of Experts established pursuant to resolution 1874 (2009), in cooperation with other UN sanctions monitoring groups, to continue its efforts to assist States in preparing and submitting such reports in a timely manner, and *directs* the Committee to prioritize outreach to those Member States who have never submitted implementation reports as requested by the Security Council;

41. 促請所有國家提供它們掌握的不遵守第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議規定措施的信息；

42. 鼓勵所有國家審查此前上報的違反制裁的情況，尤其是根據相關決議查扣的物項或阻止的活動，以協助確保這些決議、特別是本決議第27段得到全面適當執行，為此**注意到**專家小組的報告和委員會公佈的違反制裁行為的信息；

43. 指示委員會有效處理違反第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議和本決議規定措施的行為，為此**指示**委員會指認更多應受第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議和本決議規定措施制約的個人和實體；

44. 指示委員會繼續努力協助會員國執行對朝鮮採取的措施，為此**請**委員會起草和分發一份關於第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議和本決議規定的所有措施的全面彙編，為會員國執行提供便利；

45. 指示委員會更新委員會的個人和實體名單中的信息，包括新的別名和幌子公司，**指示**委員會在本決議通過後45天內，並在其後每隔十二個月，開展這一工作；

46. 決定，第1718（2006）號決議第12段闡述的委員會任務應適用於第1874（2009）、第2094（2013）號決議和本決議規定的措施；

47. 強調所有國家，包括朝鮮，都必須採取必要措施，確保不會應朝鮮、朝鮮境內的任何人或實體、為第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議和本決議所述措施指認的人或實體，或任何通過這些人或實體索賠或為這些人或實體索賠的人的要求，對因本決議或以往決議規定措施而無法執行的合同或其他交易提出索賠；

48. 着重指出第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議和本決議規定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義後果，或對第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）、第2094（2013）號決議或本決議沒有禁止的活動，包括經濟活動與合作，以及在朝鮮為朝鮮平民開展援助和救濟活動的國際組織和非政府組織的工作，產生不利影響；

49. 重申維護朝鮮半島和整個東北亞的和平與穩定至關重要，並**表示**安理會承諾以和平、外交和政治方式解決這一局勢，

41. *Calls upon* all States to supply information at their disposal regarding non-compliance with the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

42. *Encourages* all States to examine the circumstances of previously reported sanctions violations, particularly the items seized or activities prevented pursuant to the relevant resolutions, so as to assist in ensuring full and appropriate implementation of these resolutions, especially paragraph 27 of this resolution, and *notes* in this regard the reporting of the Panel of Experts and the information regarding sanctions violations that the Committee has released publicly;

43. *Directs* the Committee to respond effectively to violations of the measures decided in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), and this resolution, and, in this regard, *directs* the Committee to designate additional individuals and entities to be subject to the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), and this resolution;

44. *Directs* the Committee to continue its efforts to assist Member States in implementing the measures imposed on the DPRK, and, in this regard, *requests* the Committee to draft and circulate a comprehensive compilation of all the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), and this resolution so as to facilitate Member State implementation;

45. *Directs* the Committee to update the information contained on the Committee's list of individuals and entities, including new aliases and front companies, and *directs* the Committee to complete this task within 45 days of the adoption of this resolution and every twelve months thereafter;

46. *Decides* that the mandate of the Committee, as set out in paragraph 12 of resolution 1718 (2006), shall apply with respect to the measures imposed in resolution 1874 (2009), 2094 (2013) and this resolution;

47. *Emphasizes* the importance of all States, including the DPRK, taking the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the DPRK, or of any person or entity in the DPRK, or of persons or entities designated for measures set forth in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, or any person claiming through or for the benefit of any such person or entity, in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of the measures imposed by this resolution or previous resolutions;

48. *Underlines* that measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK or to affect negatively those activities, including economic activities and cooperation, that are not prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution, and the work of international organizations and non-governmental organization carrying out assistance and relief activities in the DPRK for the benefit of the civilian population of the DPRK;

49. *Reiterates* the importance of maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia at large,

歡迎安理會成員及其他國家為通過對話實現和平及全面解決提供便利，不採取任何可能加劇緊張的行動；

50. **重申**對六方會談的支持，呼籲恢復六方會談，**重申**支持中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美國在2005年9月19日共同聲明中闡述的承諾，包括六方會談的目標是以和平方式實現可核查的朝鮮半島無核化，美國和朝鮮承諾彼此尊重主權並和平共處，六方承諾促進經濟合作，以及所有其他相關承諾；

51. **申明**安理會將繼續審議朝鮮的行動，並準備根據朝鮮遵守規定的情況，視需要加強、修改、暫停或解除這些措施，並就此**表示決心**在朝鮮再度進行核試驗或發射時，進一步採取重大措施；

52. **決定**繼續處理此案。

附件一

旅行禁令/資產凍結 (個人)

1. CHOE CHUN-SIK

a. **說明**：Choe Chun-sik是朝鮮第二自然科學院院長，朝鮮遠程導彈計劃負責人

b. **別名**：Choe Chun Sik ; Ch'oe Ch'un Sik

c. **識別信息**：出生日期：1954年10月12日；國籍：朝鮮

2. CHOE SONG IL

a. **說明**：端川商業銀行駐越南代表

b. **別名**：無

c. **識別信息**：護照號：472320665，護照失效日期：2017年9月26日；護照號：563120356；國籍：朝鮮

3. HYON KWANG IL

a. **說明**：Hyon Kwang Il是國家宇宙開發總局科學發展司司長

b. **別名**：Hyon Gwang Il

c. **識別信息**：出生日期：1961年5月27日；國籍：朝鮮

4. JANG BOM SU

a. **說明**：端川商業銀行駐敘利亞代表

b. **別名**：Jang Pom Su

c. **識別信息**：出生日期：1957年4月15日；國籍：朝鮮

and expresses its commitment to a peaceful, diplomatic and political solution to the situation and welcomes efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue and to refrain from any actions that might aggravate tensions;

50. *Reaffirms* its support to the Six Party Talks, *calls* for their resumption, and *reiterates* its support for the commitments set forth in the Joint Statement of 19 September 2005 issued by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation, and the United States, including that the goal of the Six-Party Talks is the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula in a peaceful manner, that the United States and the DPRK undertook to respect each other's sovereignty and exist peacefully together, and that the Six Parties undertook to promote economic cooperation, and all other relevant commitments;

51. *Affirms* that it shall keep the DPRK's actions under continuous review and is prepared to strengthen, modify, suspend or lift the measures as may be needed in light of the DPRK's compliance, and, in this regard, *expresses its determination* to take further significant measures in the event of a further DPRK nuclear test or launch;

52. *Decides* to remain seized of the matter.

ANNEX I

Travel Ban/Asset Freeze (Individuals)

1. CHOE CHUN-SIK

a. *Description*: Choe Chun-sik was the director of the Second Academy of Natural Sciences (SANS) and was the head of the DPRK's long-range missile program.

b. *AKA*: Choe Chun Sik; Ch'oe Ch'un Sik

c. *Identifiers*: DOB: 12 October 1954; Nationality: DPRK

2. CHOE SONG IL

a. *Description*: Tanchon Commercial Bank Representative in Vietnam

b. *AKA*: NA

c. *Identifiers*: Passport: 472320665; Passport Date of Expiration: 26 Sep 2017; Passport: 563120356; Nationality: DPRK

3. HYON KWANG IL

a. *Description*: Hyon Kwang Il is the Department Director for Scientific Development at the National Aerospace Development Administration.

b. *AKA*: Hyon Gwang Il

c. *Identifiers*: DOB: 27 May 1961; Nationality: DPRK

4. JANG BOM SU

a. *Description*: Tanchon Commercial Bank Representative in Syria

b. *AKA*: Jang Pom Su

c. *Identifiers*: DOB: 15 April 1957; Nationality: DPRK

5. JANG YONG SON

a. **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司 (KOMID) 駐伊朗代表

b. **別名**：無

c. **識別信息**：出生日期：1957年2月20日；國籍：朝鮮

6. JON MYONG GUK

a. **說明**：端川商業銀行駐敘利亞代表

b. **別名**：Cho'n Myo'ng-kuk

c. **識別信息**：護照號：4721202031，護照失效日期：2017年2月21日；國籍：朝鮮；出生日期：1976年10月18日

7. KANG MUN KIL

a. **說明**：Kang Mun Kil曾作為南川岡（又稱南興）公司的代表從事核採購活動

b. **別名**：Jiang Wen-ji

c. **識別信息**：護照號：PS472330208，護照失效日期：2017年7月4日；國籍：朝鮮

8. KANG RYONG

a. **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司 (KOMID) 駐敘利亞代表

b. **別名**：無

c. **識別信息**：出生日期：1969年8月21日；國籍：朝鮮

9. KIM JUNG JONG

a. **說明**：端川商業銀行駐越南代表

b. **別名**：Kim Chung Chong

c. **識別信息**：護照號：199421147，護照失效日期：2014年12月29日；護照號：381110042，護照失效日期：2016年1月25日；護照號：563210184，護照失效日期：2018年6月18日；出生日期：1966年11月7日；國籍：朝鮮

10. KIM KYU

a. **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司 (KOMID) 對外關係官員

b. **別名**：無

c. **識別信息**：出生日期：1968年7月30日；國籍：朝鮮

11. KIM TONG MY'ONG

a. **說明**：Kim Tong My'ong是端川商業銀行主席，至少從2002年起在端川商業銀行擔任不同職位。他還在管理岩蘆江事務中發揮了作用

5. JANG YONG SON

a. *Description*: Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) Representative in Iran

b. *AKA*: NA

c. *Identifiers*: DOB: 20 February 1957; Nationality: DPRK

6. JON MYONG GUK

a. *Description*: Tanchon Commercial Bank Representative in Syria

b. *AKA*: Cho'n Myo'ng-kuk

c. *Identifiers*: Passport: 4721202031; Passport Date of Expiration: 21 Feb 2017; Nationality: DPRK; DOB: 18 Oct 1976

7. KANG MUN KIL

a. *Description*: Kang Mun Kil has conducted nuclear procurement activities as a representative of Namchongang, also known as Namhung.

b. *AKA*: Jiang Wen-ji

c. *Identifiers*: Passport: PS 472330208; Passport Date of Expiration: 4 July 2017; Nationality: DPRK

8. KANG RYONG

a. *Description*: Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) Representative in Syria

b. *AKA*: NA

c. *Identifiers*: DOB: 21 August 1969; Nationality: DPRK

9. KIM JUNG JONG

a. *Description*: Tanchon Commercial Bank Representative in Vietnam

b. *AKA*: Kim Chung Chong

c. *Identifiers*: Passport: 199421147 Passport Date of Expiration: 29 Dec 2014; Passport: 381110042, Passport Date of Expiration: 25 Jan 2016; Passport: 563210184, Passport Date of Expiration: 18 Jun 2018; DOB: 07 Nov 1966, Nationality: DPRK

10. KIM KYU

a. *Description*: Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) External Affairs Officer

b. *AKA*: NA

c. *Identifiers*: DOB: 30 July 1968, Nationality: DPRK

11. KIM TONG MY'ONG

a. *Description*: Kim Tong My'ong is the President of Tanchon Commercial Bank and has held various positions within Tanchon Commercial bank since at least 2002. He has also played a role in managing Amrogang's affairs.

b. 別名：Kim Chin- So'k, Kim Tong-Myong, Kim Jin-Sok; Kim, Hyok-Chol

c. 識別信息：出生日期：1964；國籍：朝鮮

12. KIM YONG CHOL

a. 說明：朝鮮礦業發展貿易公司駐伊朗代表

b. 別名：無

c. 識別信息：出生日期：1962年2月18日；國籍：朝鮮

13. KO TAE HUN

a. 說明：端川商業銀行代表

b. 別名：Kim Myong Gi

c. 識別信息：護照號：563120630，護照失效日期：2018年3月20日；出生日期：1972年5月25日；國籍：朝鮮

14. RI MAN GON

a. 說明：Ri Man Gon是軍需工業部部長

b. 別名：無

c. 識別信息：出生日期：1945年10月29日；護照號：PO381230469，護照失效日期：2016年4月6日；國籍：朝鮮

15. RYU JIN

a. 說明：朝鮮礦業發展貿易公司駐敘利亞代表

b. 別名：無

c. 識別信息：出生日期：1965年8月7日；護照號：563410081；國籍：朝鮮

16. YU CHOL U

a. 說明：Yu Chol U是國家宇宙開發總局局長

b. 別名：無

c. 識別信息：國籍：朝鮮

別名更新：Ra, Kyong-Su (KPi.008) ——新別名：Chang, Myong Ho

b. AKA: Kim Chin-So'k, Kim Tong-Myong, Kim Jin-Sok; Kim, Hyok-Chol

c. Identifiers: DOB: 1964; Nationality: DPRK

12. KIM YONG CHOL

a. Description: KOMID Representative in Iran

b. AKA: NA

c. Identifiers: DOB: 18 February 1962; Nationality: DPRK

13. KO TAE HUN

a. Description: Tanchon Commercial Bank Representative

b. AKA: Kim Myong Gi

c. Identifiers: Passport: 563120630; Passport Date of Expiration: 20 March 2018, D.O.B. 25 May 1972; Nationality: DPRK

14. RI MAN GON

a. Description: Ri Man Gon is the Minister of the Munitions Industry Department.

b. AKA: n/a

c. Identifiers: DOB: 29 October 1945; Passport number: PO381230469; Passport Date of Expiration: 6 April 2016; Nationality: DPRK

15. RYU JIN

a. Description: KOMID Representative in Syria

b. AKA: NA

c. Identifiers: DOB: 07 August 1965; Passport Number: 563410081; Nationality: DPRK

16. YU CHOL U

a. Description: Yu Chol U is the Director of the National Aerospace Development Administration.

b. AKA: n/a

c. Identifiers: Nationality: DPRK

List Update for Alias: Ra, Kyong-Su (KPi.008) — **New AKA:** Chang, Myong Ho

附件二

資產凍結（實體）

1. 國家防務科學院（ACADEMY OF NATIONAL DEFENSE SCIENCE）

a. 簡介：國家防務科學院參與了朝鮮彈道導彈和核武器計劃的發展推進工作

ANNEX II

Asset Freeze (Entities)

1. ACADEMY OF NATIONAL DEFENSE SCIENCE

a. Description: The Academy of National Defense Science is involved in the DPRK's efforts to advance the development of its ballistic missile and nuclear weapons programs.

b. 又稱：不詳

c. 所在地：朝鮮平壤

2. 清川江航運公司 (CHONGCHONGANG SHIPPING COMPANY)

a. 簡介：清川江航運公司 2013 年 7 月試圖通過其船隻“清川江”號，直接把非法運輸的常規武器進口到朝鮮

b. 又稱：清川江航運有限公司 (Chong Chon Gang Shipping Co. Ltd.)

c. 所在地：地址：817 Haeun, Donghung-dong, Central District, 朝鮮平壤；其他地址：817, Haeum Tonghun-dong, Chung-gu, 朝鮮平壤；海事組織編號：5342883

3. 大同信貸銀行 (DAEDONG CREDIT BANK) (DCB)

a. 簡介：大同信貸銀行向朝鮮礦業發展貿易公司 (Korea Mining Development Trading Corporation) (KOMID) 和端川商業銀行 (Tanchon Commercial Bank) 提供金融服務。至少自 2007 年起，大同信貸銀行代表朝鮮礦業發展貿易公司和端川商業銀行促成了數百次金融交易，價值以百萬美元計。大同信貸銀行屢次在知情的情況下利用欺騙性金融行為促成交易

b. 又稱：DCB；又稱：Taedong Credit Bank

c. 所在地：地址：Suite 401, Potonggang Hotel, Ansan-Dong, Pyongchon District, 朝鮮平壤；其他地址：Ansan-dong, Botonggang Hotel, Pongchon, 朝鮮平壤；SWIFT 號碼：DCBK KKPY

4. 彗星貿易公司 (HESONG TRADING COMPANY)

a. 簡介：朝鮮礦業發展貿易公司 (Korea Mining Development Trading Corporation) (KOMID) 是彗星貿易公司的母公司

b. 所在地：朝鮮平壤

5. 朝鮮光鮮金融會社 (KOREA KWANGSON BANKING CORPORATION) (KKBC)

a. 簡介：朝鮮光鮮金融會社提供金融服務來支持端川商業銀行和朝鮮永邦總公司 (Korea Ryongbong General Corporation) 的一個下屬公司朝鮮革新貿易公司 (Korea Hyoksin Trading Corporation)。端川商業銀行利用朝鮮光鮮金融會社進行數額可能達數百萬美元的資金轉帳，包括涉及朝鮮礦業發展公司有關資金的轉帳

b. 又稱：KKBC

b. AKA: n/a

c. Location: Pyongyang, DPRK

2. CHONGCHONGANG SHIPPING COMPANY

a. Description: The Chongchongang Shipping Company, through its vessel, the Chong Chon Gang, attempted to directly import the illicit shipment of conventional weapons and arms to the DPRK in July 2013.

b. AKA: Chong Chon Gang Shipping Co. Ltd.

c. Location: Address: 817 Haeun, Donghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Alternate Address: 817, Haeum, Tonghun-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; IMO Number: 5342883

3. DAEDONG CREDIT BANK (DCB)

a. Description: Daedong Credit Bank has provided financial services to the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) and Tanchon Commercial Bank. Since at least 2007, DCB has facilitated hundreds of financial transactions worth millions of dollars on behalf of KOMID and Tanchon Commercial Bank. In some cases, DCB has knowingly facilitated transactions by using deceptive financial practices.

b. AKA: DCB; AKA: Taedong Credit Bank

c. Location: Address: Suite 401, Potonggang Hotel, Ansan-Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK; Alternate Address: Ansan-dong, Botonggang Hotel, Pongchon, Pyongyang, DPRK; SWIFT: DCBK KKPY

4. HESONG TRADING COMPANY

a. Description: The Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) is the parent company of Hesong Trading Corporation.

b. Location: Pyongyang, DPRK

5. KOREA KWANGSON BANKING CORPORATION (KKBC)

a. Description: KKBC provides financial services in support to Tanchon Commercial Bank and Korea Hyoksin Trading Corporation, a subordinate of the Korea Ryonbong General Corporation. Tanchon Commercial Bank has used KKBC to facilitate funds transfers likely amounting to millions of dollars, including transfers involving Korea Mining Development Corporation related funds.

b. AKA: KKBC

c. **地址**：Jungson-dong, Sungri Street, Central District, 朝鮮平壤

6. 朝鮮光星貿易會社 (KOREA KWANGSONG TRADING CORPORATION)

a. **簡介**：朝鮮永邦總公司是朝鮮光星貿易會社的母公司

b. **地址**：Rakwon-dong, Pothonggang District, 朝鮮平壤

7. 原子能工業省 (MINISTRY OF ATOMIC ENERGY INDUSTRY)

a. **簡介**：原子能工業省於2013年成立，目的是使朝鮮原子能工業現代化，以增加核材料產量，提高質量，進而建立一個獨立的朝鮮核工業。因此，據了解，原子能工業省 (MAEI) 在朝鮮核武器發展過程中扮演了一個關鍵角色，負責該國核武器計劃的日常運作，下面有其他與核有關的組織。該省下面有若干核相關組織和研究中心以及兩個委員會：一個同位素應用委員會和一個核能委員會。原子能工業省還指導一個設在寧邊 (Yongbyun) 的核研究中心，即已知的朝鮮鈾設施所在地。此外，專家小組2015年的報告指出，因參與或支持與核有關的計劃而於2009年被第1718 (2006) 號決議所設委員會列名的朝鮮原子能總局前主任李繼善 (Ri Je-son) 於2014年4月9日被任命為原子能工業省負責人

b. **又稱**：MAEI

c. **地址**：Haeun-2-dong, Pyongchon District, 朝鮮平壤

8. 軍需工業部 (MUNITIONS INDUSTRY DEPARTMENT)

a. **簡介**：軍需工業部參與朝鮮導彈計劃的關鍵方面。軍需工業部 (MID) 負責監督朝鮮彈道導彈、包括大浦洞2號 (Taepo Dong-2) 的發展。軍需工業部監督朝鮮的武器生產和研發計劃，包括朝鮮彈道導彈計劃。而於2010年8月也被列名的第二經濟委員會和第二自然科學院隸屬軍需工業部。軍需工業部近幾年來一直致力於發展KN08公路機動洲際彈道導彈

b. **又稱**：軍用品工業部 (Military Supplies Industry Department)

c. **所在地**：朝鮮平壤

9. 國家宇宙開發總局 (NATIONAL AEROSPACE DEVELOPMENT ADMINISTRATION)

a. **簡介**：NADA (國家宇宙開發總局) 參與朝鮮的空間科學和技術，包括衛星發射和運載火箭的發展

c. **Address**: Jungson-dong, Sungri Street, Central District, Pyongyang, DPRK

6. KOREA KWANGSONG TRADING CORPORATION

a. **Description**: The Korea Ryongbong General Corporation is the parent company of Korea Kwangsong Trading Corporation.

b. **Address**: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK

7. MINISTRY OF ATOMIC ENERGY INDUSTRY

a. **Description**: The Ministry of Atomic Energy Industry was created in 2013 for the purpose of modernizing the DPRK's atomic energy industry to increase the production of nuclear materials, improve their quality, and further develop an independent DPRK nuclear industry. As such, the MAEI is known to be a critical player in the DPRK's development of nuclear weapons and is in charge of day-to-day operation of the country's nuclear weapons program, and under it are other nuclear-related organizations. Under this ministry are a number of nuclear-related organizations and research centers, as well as two committees: an Isotope Application Committee and a Nuclear Energy Committee. The MAEI also directs a nuclear research center at Yongbyun, the site of the DPRK's known plutonium facilities. Furthermore, in the 2015 Panel of Experts (POE) report, the POE stated that Ri Je-son, a former director of the GBAE who was designated by the Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) in 2009 for engagement in or support for nuclear related programs, was appointed as head of the MAEI on April 9, 2014.

b. **AKA**: MAEI

c. **Address**: Haeun-2-dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK

8. MUNITIONS INDUSTRY DEPARTMENT

a. **Description**: The Munitions Industry Department is involved in key aspects of the DPRK's missile program. MID is responsible for overseeing the development of the DPRK's ballistic missiles, including the Taepo Dong-2. The MID oversees the DPRK's weapons production and R&D programs, including the DPRK's ballistic missile program. The Second Economic Committee and the Second Academy of Natural Sciences — also designated in August 2010 — are subordinate to the MID. The MID in recent years has worked to develop the KN08 road-mobile ICBM.

b. **AKA**: Military Supplies Industry Department

c. **Location**: Pyongyang, DPRK

9. NATIONAL AEROSPACE DEVELOPMENT ADMINISTRATION

a. **Description**: NADA is involved in the DPRK's development of space science and technology, including satellite launches and carrier rockets.

b. 又稱：NADA

c. 所在地：朝鮮

10. 39號室 (OFFICE 39)

a. 簡介：朝鮮政府實體

b. 又稱：Office # 39 (39號室)；又稱：Office No. 39 (第 39號室)；又稱：Bureau 39 (39局)；又稱：Central Committee Bureau 39 (中央委員會39局)；又稱：Third Floor (三樓)；又稱：Division 39 (39司)

c. 所在地：朝鮮

11. 偵察總局 (RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU)

a. 簡介：偵察總局是朝鮮的首要情報組織，成立於2009年初，由朝鮮勞動黨行動部和35室以及朝鮮人民軍偵察局等現有情報組織合併而成。偵察總局進行常規武器貿易並控制朝鮮常規武器公司——朝鮮青松聯合會社 (Green Pine Associated Corporation)。

b. 又稱：Chongch'al Ch'ongguk (偵察總局)；KPA Unit 586 (朝人民軍第586部隊)；RGB

c. 所在地：地址：Hyongjesan-Guyok，朝鮮平壤；其他地址：Nungrado，朝鮮平壤

12. 第二經濟委員會 (SECOND ECONOMIC COMMITTEE)

a. 簡介：第二經濟委員會參與朝鮮導彈計劃的關鍵方面。第二經濟委員會負責監督朝鮮彈道導彈生產，並指導KOMID的活動

b. 又稱：不詳

c. 所在地：Kangdong，朝鮮

名單別名的更新：南川岡貿易公司 (NAMCHONGANG TRADING CORPORATION) (KPe.004) —— 新別名：Namhung Trading Corporation

b. AKA: NADA

c. Location: DPRK

10. OFFICE 39

a. Description: DPRK government entity.

b. AKA: Office #39; AKA: Office No. 39; AKA: Bureau 39; AKA: Central Committee Bureau 39; AKA: Third Floor; AKA: Division 39

c. Location: DPRK

11. RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU

a. Description: The Reconnaissance General Bureau is the DPRK's premiere intelligence organization, created in early 2009 by the merger of existing intelligence organizations from the Korean Workers' Party, the Operations Department and Office 35, and the Reconnaissance Bureau of the Korean People's Army. The Reconnaissance General Bureau trades in conventional arms and controls the DPRK conventional arms firm Green Pine Associated Corporation.

b. AKA: Chongch'al Ch'ongguk; KPA Unit 586; RGB

c. Location: Address: Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, DPRK; Alternate Address: Nungrado, Pyongyang, DPRK.

12. SECOND ECONOMIC COMMITTEE

a. Description: The Second Economic Committee is involved in key aspects of the DPRK's missile program. The Second Economic Committee is responsible for overseeing the production of the DPRK's ballistic missiles, and directs the activities of KOMID.

b. AKA: N/A

c. Location: Kangdong, DPRK

List Update for Alias: NAMCHONGANG TRADING CORPORATION (KPe.004) — New AKA: Namhung Trading Corporation

附件三

OMM (朝鮮遠洋海運管理有限公司) 的船隻

船名	海事組織編號
1. CHOL RYONG (RYONG GUN BONG)	8606173
2. CHONG BONG (GREENLIGHT) (BLUE NOUVELLE)	8909575
3. CHONG RIM 2	8916293
4. DAWNLIGHT	9110236

ANNEX III

OMM Vessels

Ship Name	IMO Number
1. CHOL RYONG (RYONG GUN BONG)	8606173
2. CHONG BONG (GREENLIGHT) (BLUE NOUVELLE)	8909575
3. CHONG RIM 2	8916293
4. DAWNLIGHT	9110236

船名	海事組織編號	Ship Name	IMO Number
5. EVER BRIGHT 88 (J STAR)	8914934	5. EVER BRIGHT 88 (J STAR)	8914934
6. GOLD STAR 3 (BENEVOLENCE 2)	8405402	6. GOLD STAR 3 (BENEVOLENCE 2)	8405402
7. HOE RYONG	9041552	7. HOE RYONG	9041552
8. HU CHANG (O UN CHONG NYON)	8330815	8. HU CHANG (O UN CHONG NYON)	8330815
9. HUI CHON (HWANG GUM SAN 2)	8405270	9. HUI CHON (HWANG GUM SAN 2)	8405270
10. JH 86	8602531	10. JH 86	8602531
11. JI HYE SAN (HYOK SIN 2)	8018900	11. JI HYE SAN (HYOK SIN 2)	8018900
12. JIN Tal	9163154	12. JIN Tal	9163154
13. JIN TENG	9163166	13. JIN TENG	9163166
14. KANG GYE (PI RYU GANG)	8829593	14. KANG GYE (PI RYU GANG)	8829593
15. MI RIM	8713471	15. MI RIM	8713471
16. MI RIM 2	9361407	16. MI RIM 2	9361407
17. O RANG (PO THONG GANG)	8829555	17. O RANG (PO THONG GANG)	8829555
18. ORION STAR (RICHOCÉAN)	9333589	18. ORION STAR (RICHOCÉAN)	9333589
19. RA NAM 2	8625545	19. RA NAM 2	8625545
20. RANAM 3	9314650	20. RANAM 3	9314650
21. RYO MYONG	8987333	21. RYO MYONG	8987333
22. RYONG RIM (JON JIN 2)	8018912	22. RYONG RIM (JON JIN 2)	8018912
23. SE PHO (RAK WON 2)	8819017	23. SE PHO (RAK WON 2)	8819017
24. SONGJIN (JANG JA SAN CHONG NYON HO)	8133530	24. SONGJIN (JANG JA SAN CHONG NYON HO)	8133530
25. SOUTH HILL 2	8412467	25. SOUTH HILL 2	8412467
26. SOUTH HILL 5	9138680	26. SOUTH HILL 5	9138680
27. TAN CHON (RYONG GANG 2)	7640378	27. TAN CHON (RYONG GANG 2)	7640378
28. THAE PYONG SAN (PETREL 1)	9009085	28. THAE PYONG SAN (PETREL 1)	9009085
29. TONG HUNG SAN (CHONG CHON GANG)	7937317	29. TONG HUNG SAN (CHONG CHON GANG)	7937317
30. GRAND KARO	8511823	30. GRAND KARO	8511823
31. TONG HUNG 1	8661575	31. TONG HUNG 1	8661575

附件四

ANNEX IV

奢侈品

Luxury Goods

(a) 豪華手錶 (腕表、懷錶和其他帶有貴金屬或鑲嵌貴金屬的金屬錶盤的手錶)

(a) Luxury watches: wrist, pocket, and other with a case of precious metal or of metal clad with precious metal

(b) 下列交通物項:

(b) Transportation items, as follows:

(1) 水上休閒性交通工具 (如私人遊艇)

(1) aquatic recreational vehicles (such as personal watercraft)

(2) 雪地摩托 (價值超過2000美元)

(2) snowmobiles (valued greater than \$ 2,000)

(c) 鉛水晶物項

(c) Items of lead crystal

(d) 休閒體育運動設備

(d) Recreational sports equipment

通知

(二零一六年三月三十日, “澳署外發【2016】78號”文件)

.....

三月二十一日, 聯合國安理會朝鮮制裁委員會發表新聞公告, 確定“金猴86號”(IMO號8602531)、“金泰號”(IMO號9163154)、“金騰號”(IMO號9163166)及“大凱羅號”(IMO號8511823) 4艘船隻不屬於朝鮮遠洋海運管理有限公司(OMM) 控制或運營的經濟資源, 決定解除對上述船隻制裁。

.....

第 53/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長, 一九七八年五月十九日訂於華盛頓的《國際通信衛星組織特權、免除和豁免議定書》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區;

基於此, 行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定, 命令公佈上述議定書的英文正式文本及中文譯本。

二零一六年七月十四日發佈。

行政長官 崔世安

Notificação

(Doc. «Ou Chu Ngoi Fat» n.º 78, de 30 de Março de 2016)

« (...)

Em 21 de Março, o Comité de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas contra a República Popular Democrática da Coreia emitiu um comunicado de imprensa, decidindo que quatro navios — “金猴86號” [JH 86] (IMO n.º 8602531), “金泰號” [JIN Tal] (IMO n.º 9163154), “金騰號” [JIN TENG] (IMO n.º 9163166) e “大凱羅號” [GRAND KARO] (IMO n.º 8511823) — não são recursos económicos controlados ou explorados pela Ocean Maritime Management (OMM) e decidiu retirar as sanções impostas a estes navios.

(...)

Aviso do Chefe do Executivo n.º 53/2016

Considerando que a República Popular da China notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas, sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo relativo aos Privilégios, Isenções e Imunidades da Organização Internacional de Telecomunicações por Satélites, concluído em Washington em 19 de Maio de 1978, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o texto autêntico em língua inglesa do referido Protocolo, acompanhado da tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 14 de Julho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.